

Eisen Naturpark

Sommerprogramm
Programme été **2013**

Es ist doch herrlich, im Urlaub zu Hause entspannen zu können und einmal nichts vorzuhaben ... trotzdem könnte man schon neugierig werden... beispielsweise auf eine Besichtigung der alten Tuchfabrik oder eine Wanderung.

Vielleicht will jemand in der Familie kreativ werden und etwas aus Filz gestalten? Besonders interessant für Kinder wird es mit den Naturpark-Entdeckerwesten auf Forschertour! Andere wiederum möchten die regionalen Köstlichkeiten genießen.

Unser „Naturpark Sommerprogramm 2013“ lädt Sie und Ihre Familie zum Entdecken von Natur- und Kulturgeheimnissen, zum Mitmachen und Erforschen ein.

Quel plaisir de se détendre lors de ses congés à la maison et de n'avoir rien planifié... et si quand-même une certaine curiosité surgissait... par exemple une visite de l'ancienne draperie ou une promenade guidée?

Peut-être un membre de la famille souhaitera être créatif et façonner un objet en feutre?

Pour les enfants, explorer le parc avec les gilets d'explorateur sera particulièrement intéressant ! D'autres préféreront savourer les délices régionaux.

Le programme de l'été 2013 du Parc Naturel vous invite, vous et votre famille, à découvrir les secrets naturels et culturels, à participer et explorer.



Feste und Märkte Festivités et marchés

28.06.2013



Maart a Musik

Wir laden Sie zum diesjährigen „Maart a Musik“ in Nothum ein!

Landwirte und Hobbyleute aus dem Naturpark Obersauer stellen Ihnen ihre Qualitätsprodukte vor. Das vielfältige Angebot reicht von der Herstellung alter Kehrbesen, Keramik, Holzdekorationen, Blumenarrangements, bis hin zu den bestbekanntesten „Vum Séi“-Produkten und regionalen Menüs.

Der Abend wird wie gewohnt musikalisch untermalt.

Organisation: Club des Jeunes Nothum, Stauseegemeinde, Naturpark Öwersauer

Ort: Scheier „Beim Jos“, 13 Duerfstrooss, Nothum

Uhrzeit: 18h00 - 22h00

Maart a Musik, «Marché gourmand»

Nous vous invitons à l'édition 2013 du traditionnel «Marché gourmand».

L'offre des produits comprendra non seulement la production de balais à l'ancienne, de la céramique, des objets en bois, des arrangements de fleurs, mais aussi des produits «vum Séi» et des menus régionaux.

Comme d'habitude la soirée sera encadrée musicalement.

Organisation: Club des Jeunes Nothum, Commune du Lac de la Haute-Sûre, Naturpark Öwersauer

Lieu: Scheier «Beim Jos», 13 Duerfstrooss, Nothum

Heure: 18h00 - 22h00





Feste und Märkte Festivités et marchés



29.06.2013

Legendennacht

Die Vereinigung „Les Amis du Château d’Esch-sur-Sûre“, in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Obersauer und ESILAC, lädt zur traditionellen Legendennacht ein.

Der Abend setzt sich aus einer Reihe von Aufführungen von jeweils 20 Minuten zusammen, aus denen jeder sich sein eigenes Programm auswählen kann. Nicht weniger als 60 Märchenerzähler, Musiker, Zauberer, Feuerspucker, Schauspieler, usw., verzaubern die Besucher aller Altersgruppen.

Gegen Mitternacht wird ein barockes Feuerwerk die Legendennacht abschließen.

Ab 18 Uhr am Dorfeingang: Getränke, Barbecue, Lagerfeuer, Musik, usw.

Ort: Burg, Esch-Sauer

Uhrzeit: 18h00 (Spektakel ab 20h00)

Link: www.nuitdeslegendes.lu

Esch-Sauer

Nuit des légendes

Les Amis du Château d’Esch-sur-Sûre, en collaboration avec le Parc Naturel de la Haute-Sûre et ESILAC, invitent à la traditionnelle Nuit des Légendes.

La soirée comprend une série de spectacles de 20 minutes chacune. Pas moins de 60 conteurs, musiciens, jongleurs, cracheurs de feu, comédiens etc. enchanteront les visiteurs, grands et petits. A l’heure des revenants, un feu d’artifice baroque clôturera la Nuit des Légendes. A partir de 18.00 heures à l’entrée du village : bar, barbecue, feu de camp, musique d’ambiance, etc.

Lieu: Château d’Esch-sur-Sûre

Heure: à partir de 18h00 (spectacles à 20h00)

Lien: www.nuitdeslegendes.lu

Aktivprogramm Programme actif



02.07.2013

Wanderung „Loscht op Natur“

Geführte Wanderung mit den Ökologen des Naturparks Obersauer um Surré.

Thema des Monats: „Lebensräume und Artenvielfalt“.

Dauer: ca. 3 Stunden

Treffpunkt: Place de l’église

Ort: Surré

Uhrzeit: 14h30 - 17h30

Anmeldung nicht erforderlich.

Surré

Promenade guidée «Envie de Nature»

Promenade guidée avec les spécialistes du Parc Naturel de la Haute-Sûre aux environs de Surré. Thème du mois : «Espace vitale et biodiversité».

Durée ± 3 heures

Rendez-vous: Place de l’église

Lieu: Surré

Heure: 14h30 - 17h30

Inscription non-requise.



Wiltz - Winseler - Bastogne

07.07.2013

„Natur-Zuch“ - Velostour durch den Dall von der Woltz

Gemütliche naturkundliche Fahrradtour über die ehemalige Bahnstrecke Wiltz-Bastogne, von Wiltz bis zur Belgischen Grenze und zurück (Länge insgesamt ± 20 km) mit Erklärungen und Erläuterungen der Ökologen des Naturparks Obersauer und von natur&ëmwelt, u.a. zum Projekt LIFE Éislek.

Dauer: ca. 4 Stunden

Treffpunkt: Wiltz, Bahnhof

Uhrzeit: 09h00 - 13h00

Anmeldung erforderlich bis zum 04.07.2013.



Randonnée à vélo dans la vallée de la Wiltz

Randonnée naturaliste à vélo sur l’ancien tracé de chemin de fer Wiltz-Bastogne, de Wiltz à la frontière belge (A/R ±20 km) avec des informations et explications, entre autres sur le projet LIFE Éislek, par les spécialistes du Parc Naturel de la Haute-Sûre et de natur&ëmwelt.

Durée ± 4 heures

Lieu: Wiltz, Gare

Heure: 09h00 - 13h00

Inscription obligatoire jusqu’au 04.07.2013.





24.07.2013

Als Naturpark-Entdecker auf Forschertour

Bestens ausgerüstet mit den Naturpark-Entdecker-Westen sind die Kinder bereit für das „Abenteuer Natur“. Mit Hilfe kleiner Forscher-Aufträge und ausgestattet mit allen wichtigen Exkursionsmaterialien werden die Teilnehmer zum selbstständigen Forschen und Entdecken der Natur angeregt und fühlen sich dabei wie echte Abenteurer.

Alter: bis 12 Jahre

Ort: Naturparkzentrum Esch-Sauer

Uhrzeit: 14h00 - 16h00

Bitte bis zum 23. Juli anmelden.

Esch-Sauer

Partir à la recherche en tant qu'explorateur du parc

Parfaitement équipés avec le gilet d'explorateur, les enfants sont prêts pour «l'aventure nature». A l'aide de petites missions et équipés avec tout le matériel d'excursion nécessaire, les participants sont incités à faire des recherches autonomes et à découvrir la nature. Ils se sentent ainsi comme de véritables aventuriers.

Age: Enfants jusqu'à 12 ans

Lieu: Maison du Parc-Naturel, Esch-sur-Sûre

Heure: 14h00 - 16h00

Inscription jusqu'au 23 juillet.



06.08.2013

Wanderung „Loscht op Natur“

Geführte Wanderung mit den Ökologen des Naturparks Obersauer um Surré.

Thema des Monats: „Wasser, Mühlen und andere Kuriositäten“.

Dauer: ca. 3 Stunden

Treffpunkt: Place de l'église

Ort: Surré

Uhrzeit: 14h30 - 17h30

Anmeldung nicht erforderlich.

Surré

Promenade guidée «Envie de Nature»

Promenade guidée avec les spécialistes du Parc Naturel de la Haute-Sûre aux environs de Surré.

Thème du mois : «Eau, moulins et autres curiosités».

Durée ± 3 heures

Rendez-Vous: Place de l'église

Lieu: Surré

Heure: 14h30 - 17h30

Inscription non-requise.



Workshops, Kurse und Ausstellungen Ateliers, cours et expositions

Esch-Sauer

Noch bis zum 29.09.2013:

Textilausstellung „Zeichen der Zeit“

Kunst setzt sich von jeher mit politischen oder gesellschaftlichen Themen auseinander und diese befinden sich auch im Focus der Textilkunst. Aufrütteln, ein Signal setzen, ein Tabu brechen, in Erinnerung rufen, Umsetzung persönlicher Erfahrungen – in wichtigen Ausstellungen der letzten Zeit sind die Arbeiten von Textilschaffenden aus dem In- und Ausland vertreten und reflektieren diese „Zeichen der Zeit“.

Jusqu'au 29.09.2013:

Exposition textile: «Les signes du temps»

L'art se penche depuis toujours sur des sujets politiques ou sociaux, et l'art textile n'y fait pas exception. Secouer l'indifférence, donner une impulsion, briser un tabou, évoquer quelque chose, transposer des expériences personnelles – les travaux des créateurs textiles nationaux et internationaux reflètent ces «signes du temps» et se retrouvent dorénavant dans d'importantes expositions.



Für diese beeindruckende Ausstellung hat die Kuratorin und Organisatorin, Gudrun Heinz, gezielt solche Werke, unter anderem von führenden europäischen Textilschaffenden, zusammengestellt.

Ort: Naturparkzentrum / Tuchfabrik Esch-Sauer

Link: www.quiltsundmehr.de

04.07/11.07/18.07:

Filz-Workshop für Gross und Klein

Filz ist der älteste Stoff der Menschheit. Nach einer geführten Besichtigung hilft Ursula Huppertz Ihnen ihre Kreativität beim Filzen zu entwickeln.

Ort: Tuchfabrik Esch-Sauer

Dauer: 3 Stunden

Tel. 89 93 31-1

Für die ganze Familie. Keine besonderen Kenntnisse vorausgesetzt. Anmeldung bis zum Vorabend des Workshops.

Preis: 30 € / Pers., Kind: 20 € (Material unbegriffen)

Link: www.ardennes-lux.lu/creativeardennes

18. & 19.10.2013:

Textilworkshop: Stoffe mit neuen Techniken bemalen und bedrucken

Experimentelle Suche nach aufregenden Effekten

- Leitung: Brigitte Kopp
- Kosten: 140 € pro Teilnehmer
- Kursdauer: 2-Tageskurs à 6 Stunden, ab 9:30 mit Mittagspause

Ort: Wiltz, Kulturzentrum „Prabbeli“

Link: www.kloppart.de

Fotowettbewerb

Naturpark-Kalender: Abgabetermin verlängert bis zum 31. Juli 2013!

Nach dem großen Erfolg der Wettbewerbe zum Thema „Lebensraum Wasser“, „kulturelles Erbe“, „Tierwelt“ und „Landschaften“ in den vergangenen Jahren, suchen die Naturparks Obersauer und Our, – sowie neu: der zukünftige Naturpark Müllerthal – bei dieser fünften Ausgabe, die besten Fotografien zum Thema „Brücken bauen“ (im weitesten Sinne des Wortes) für den Naturpark-Kalender 2014.

Der Abgabetermin des Wettbewerbs wurde bis zum 31. Juli verlängert.

Nähere Informationen dazu erhalten Sie auf den Internetseiten der Naturparke Our und Obersauer.

Pour cette exposition impressionnante la curatrice et organisatrice, Gudrun Heinz, a de façon ciblée assemblée de tels œuvres, qui pour la plus grande partie proviennent d'artistes textiles européennes très connues.

Lieu: Maison du Parc-Naturel / Draperie, Esch-sur-Sûre

Lien: www.quiltsundmehr.de

Atelier de feutre pour grands et petits-

Le feutre est la plus vieille étoffe de l'humanité. Après une visite de la draperie, Ursula Huppertz vous aidera à développer votre créativité en travaillant le feutre.

Lieu: Draperie Esch-sur-Sûre

Durée: 3 heures

Tél.: 89 93 31-1

Pour toute la famille. Pas de connaissances préalables requises. Inscription obligatoire jusque la veille de l'atelier.

Prix: 30 € / pers., enfant : 20 € (matériel inclus)

Lien: www.ardennes-lux.lu/creativeardennes

Atelier textile: Colorer et imprimer des tissus avec de nouvelles techniques

L'atelier se déroulera en langue allemande.

Pour plus de détails veuillez s.v.pl. consulter la version allemande de notre site, ou nous contacter.

Lieu: Wiltz, Kulturzentrum „Prabbeli“

Lien: www.kloppart.de

Concours photo

pour le calendrier des parcs: date de remise reportée au 31 juillet 2013!

Vu le grand succès des concours précédents, tournant autour de la thématique de l'eau, du patrimoine culturel, de la faune, des paysages, le Parc Naturel de la Haute-Sûre et le Parc Naturel de l'Our – et, comme nouveauté, le futur Parc Naturel du Mullerthal – sont, lors de cette cinquième édition du concours, à la recherche des meilleures images autour du thème «Construire des ponts» (au sens large).

Le délai de remise des photos a été reporté au 31 juillet 2013.

Pour plus d'informations, consultez les sites internet des Parcs Naturels de l'Our et de la Haute-Sûre.

Verbinden Sie den Besuch der Ausstellung mit einer Besichtigung des lebendigen Textilmuseums in der Tuchfabrik!
Mo/Di/Do/Fr: 10h00-12h00 & 14h00-18h00
Sa/So/Feiertag: 14h00-18h00
Mittwochs geschlossen
Combinez la visite de l'exposition avec un tour dans le musée textile de la draperie!
Lu/Ma/Je/Ve: 10h00-12h00 & 14h00-18h00
Sa/Di/ Jours fériés: 14h00-18h00
Fermé le mercredi



INFOS UND ANMELDUNGEN/ INFO ET INSCRIPTION:

Naturparkzentrum / Maison du Parc:

Tel.: (+352) 89 93 31-1

www.naturpark-sure.lu

Naturpark Öewersauer 15 rte de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre

Fax: (+352) 89 95 20

e-mail : info@naturpark-sure.lu

Herausgeber / éditeur: Naturpark Öewersauer

Layout- Druck / Mise en page- impression:

Lardo graphic Luxembourg

Auflage / Tirage: 5.000

Erscheinungsweise / Parution: 2 x Jahr/ an

Die Fotos wurden zur Verfügung gestellt von /

Les photos ont été mises à disposition par:

Naturpark Öewersauer, Raymond Clement, Marielle Haas, Pierre Haas,

Yves Krippel, Joëlle Mathias, Fotolia

